

Instructions

DermLite DL100 Pocket Epiluminescence Microscopy Device

CAUTION:	Prior to using the DermLite, read these instructions and keep them in a safe place for future reference.
CAUTION:	United States Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a physician.
CAUTION:	The DermLite is designed for external examination only.

Introduction

The DermLite is a pocket epiluminescence microscopy (PELM) device designed to view skin lesions with high magnification and clarity.

White LED lighting technology combined with a 10x Hastings Triplet lens provides for ideal skin microscopy. The LED daylight-type light is linearly polarized, and a second polarizing lens is aligned to cancel the reflected light from the skin. A high quality, three-element lens with 10x magnification, superb color correction, and reduced image distortion is used to image the skin.

Directions for Use (Fig. 1-2)

CAUTION: Do not look directly into the bright LED Light. Patients must close their eyes during facial examinations.

Hold the DermLite so that the LEDs are aimed in the direction of the lesion to be examined. Place the DermLite approximately 1/2" (~12mm) from the skin (Fig. 1). If necessary, use your fingers to maintain optimum spacing. Press the power switch (Fig. 2) at the side of the unit to activate the LEDs. If you are right-handed, use your thumb to activate the button and hold it down as long as you need light. If you are left-handed, use your forefinger to activate the power button.

Look through the lens with your eye placed 1/2" (~12mm) to 1" (~25mm) above the DermLite (Fig. 3). Move the DermLite closer or further away from the lesion to obtain the desired image focus.

Replacing the Battery (3)

The long-life 6V Lithium battery provides up to 8 hours of continuous operation, or enough power for imaging approximately 1200 lesions at 30 seconds per examination.

To change the battery (Fig. 3), squeeze the cap by its sides and remove it and the battery. Insert a new battery of the same type with the contacts facing forward. Replace the battery cap securely on the device.

The DermLite uses a 2CR5 Lithium Battery, which may be purchased from camera stores and other retailers. You may also purchase batteries from 3Gen at low prices (see enclosed order card).

Troubleshooting

Please check our website (www.DermLite.com) for the most current troubleshooting information.

If you need to return the DermLite to 3Gen for servicing, please call 3Gen prior to returning the device, and a unique Return Merchandise Number (RMA) will be issued to you.

No Light
Replace the battery with a new, unused battery and check again. If the condition persists, send

the unit to 3Gen for evaluation and/or repair.

Weak Lighting
Replace the battery with a new battery (you have approximately 30 minutes of battery life before the unit will not function.)

Light Flickers
Remove the battery and check its metal contacts for dirt or dust. Wipe off any dust and reinsert the battery. If there are signs of corrosion, discard the battery and replace it with a new battery. Should you still encounter flickering, return the DermLite to 3Gen for evaluation and/or repair.

LED Fails

The LEDs used in the DermLite are designed to last over 100,000 hours. If any of the eight LEDs fail, return the DermLite to 3Gen for repair.

Care and Maintenance

The DermLite is designed for trouble-free operation. There are no adjustments to be made nor is any special servicing required. Never attempt to open the device for any reason.

Cleaning and Sterilization

The DermLite body may be cleaned or disinfected by wiping it with Isopropyl alcohol (70% vol.). Do not use alcohol or disinfectants in the optical areas of the unit. Do not use abrasive material on any part of the equipment or immerse the device in liquid. Do not autoclave.

Cleaning the Lens and the Polarizers

The lens and the polarizing filters should be treated as high quality photographic equipment and should be cleaned with standard lens cleaning equipment and protected from harmful chemicals.

Specifications

The DermLite features an optical microscope system designed for superb clarity and glare-free vision. DermLite components include:

- Eight 3mm White LEDs
- 10x Hastings Triplet Lens
- Linear Cross-Polarization Lenses
- 1300mAh/6 Volts, 2CR5 Lithium Battery

Warranty

5 years for parts and labor.

Symbol Explanation

REF	Model Number
SN	Serial Number
	Attention, consult accompanying document
	Manufacturer
 	EC Representative (EU Only)

 	M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050
---	--

 Do not dispose as unsorted municipal waste

Vejledningner

DermLite DL100 Dermataskopi-Apparat I Lommeudgave

FORSIGTIG:	Før DermLite tages i brug skal man læse disse vejledningner, og derefter gemme dem på et sikkert sted for fremtidig referenc.
FORSIGTIG:	Federal Law (USA) begrænser salg af enheden til salg af, eller per anmodning fra, en læge.
FORSIGTIG:	DermLite er kun designet til ekstern undersøgelse.

Vejledning

DermLite er et apparat i lommeudgave for dermataskopi, designet til at undersøge hudlæsioner under stor forstørrelse og klarhed. Den hvide LED-belysningsteknik, i kombination med en 10 X Hastings Triplet linse, er ideel for hudmikroskopi. LED-lyset - dagslys typen - er lineært polariseret, og en sekundær polariseringslinse er på linje for at opfange det reflekterede lys fra huden. Der bruges en tredelt linse af høj kvalitet, med 10 X forstørrelse, fortrinlig farvekorrektio og reduceret billedforvrængning, til afbildning af huden.

Lyset blinker

Tag batteriet ud og check om der sidder snavs eller støv på metalkontakfladerne. Efter støv og snavs og indsæt batteriet igen. Hvis der er tegn på rust skal batteriet smides ud og erstattes med et nyt. Hvis lyset stadig blinker skal DermLite returneres til 3Gen for evaluering og/eller reparation.

Brugsvejledningner (Fig. 1-2)

FORSIGTIG: Kig ikke direkte ind i det stærke LED-lys. Patienter skal lukke deres øjne ved undersøgelse af deres ansigt.

Care and Maintenance

The DermLite is designed for trouble-free operation. There are no adjustments to be made nor is any special servicing required. Never attempt to open the device for any reason.

Cleaning and Sterilization

The DermLite body may be cleaned or disinfected by wiping it with Isopropyl alcohol (70% vol.). Do not use alcohol or disinfectants in the optical areas of the unit. Do not use abrasive material on any part of the equipment or immerse the device in liquid. Do not autoclave.

Cleaning the Lens and the Polarizers

The lens and the polarizing filters should be treated as high quality photographic equipment and should be cleaned with standard lens cleaning equipment and protected from harmful chemicals.

Specifications

The DermLite features an optical microscope system designed for superb clarity and glare-free vision. DermLite components include:

- Eight 3mm White LEDs
- 10x Hastings Triplet Lens
- Linear Cross-Polarization Lenses
- 1300mAh/6 Volts, 2CR5 Lithium Battery

Warranty

5 years for parts and labor.

Symbol Explanation

REF	Modelnummer		Må ikke smides ud som sorteret husholdningsaffald
SN	Serienummer		Opmærksomhed, konsulter medfølgende dokument
	Fabrikant	 	EF-repræsentant (kun for EU)

 	M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050
---	--

Bedienungsanleitung

DermLite DL100 Epilumeneszenz-Handdermatoskop

Achtung:	Vor Gebrauch des DermLite lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort für späteren Gebrauch.
Achtung:	Die Gesetze der USA beschränken den Erwerb dieses Gerätes ausschliesslich auf Ärzte sowie auf Anordnung eines Arztes.
Achtung:	Das DermLite ist nur für äußeren Gebrauch bestimmt.

Einführung

Das DermLite ist ein Handdermatoskop-Gerät (Pocket Epiluminescence Microscopy/PELM) zur Betrachtung von Hautläsionen mit starker Vergrößerung und hoher Lichtstärke.

Weisse Leuchtdiodentechnologie (LED) in Verbindung mit einer 10-fach Hastings Triplet-Linse sorgt für eine ideale Hautmikroskopie. Das LED-Licht ist linear polarisiert und gekoppelt mit einer zweiten Polarisationslinse zur Eliminierung des von der Haut reflektierten Lichts.

Hohe Qualität, Dreifach-Linse mit 10-facher Vergrößerung, hervorragende Farbkorrektur und reduzierte Bildverzerrung erlauben eine exakte Hautbetrachtung.

Gebruiksaanweisung (Fig. 1-2)

Achtung: Bitte auf keinen Fall direkt in das helle LED-Licht schauen. Patienten müssen während der Untersuchung des Gesichts die Augen geschlossen halten.

Halten Sie das DermLite so, daß die LEDs auf die zu untersuchende Hautläsion gerichtet sind.

Halten Sie das DermLite ungefähr 1/2" (~12mm) über die Hautoberfläche (Fig.1). Falls nötig mit den Fingern die optimale Position fixieren. Drücken Sie den Schalter (Fig.2) an der Seite des Gerätes zum Aktivieren der LEDs. Als Rechtshänder mit dem Daumen den Schalter während der Untersuchung gedrückt halten, als Linkshänder nehmen Sie den Zeigefinger. Mit dem Auge schauen Sie durch die Linse im Abstand von ca. 12mm bis 25mm(Fig.2). Bewegen Sie das DermLite vor und zurück, bis Sie den optimalen Bildausschnitt von der Läsion sehen.

Batteriewechsel (3)

Die langlebige 6V Lithium-Batterie hält bis zu 8 Stunden bei ununterbrochenem Gerätebetrieb, bei normaler Untersuchungstechnik reicht der Batteriestrom für etwa 1200 Untersuchungen von jeweils 30 Sekunden Dauer.

Die langlebige 6V Lithium-Batterie hält bis zu 8 Stunden bei ununterbrochenem Gerätebetrieb, bei normaler Untersuchungstechnik reicht der Batteriestrom für etwa 1200 Untersuchungen von jeweils 30 Sekunden Dauer.

Das DermLite verfügt über ein hochwertiges optisches Mikroskopiesystem zur brillanten lichtstarken und reflexfreien Abbildung. Die DermLite-Komponenten umfassen:

- acht 3mm weiße Leuchtdioden (LED)
- 10x Hastings Triplet Linse
- 2 Lineare Polarisationslinsen
- 1300mAh/6 Volt Lithiumatterie, Typ 2CR5

Garantie

1 Jahr auf Ersatzteile und Reparaturkosten

Troubleshooting

Bitte besuchen Sie unsere Webseite (www.DermLite.com) mit den Informationen über die häufigsten Fehlerquellen. Falls Sie das DermLite zur Reparatur einschicken möchten, rufen Sie 3Gen an, und Ihnen wird eine Reparaturnummer zugeteilt.

Erklärung der Symbole

	Nicht mit dem unsortierten Hausmüll entsorgen
REF	Modellnummer
SN	Seriennummer
	Achtung, siehe Bedienungsanleitung
	Hersteller
 	EU-Vertreter (EU-weit)

 	M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050
---	--

Instrucciones

Microscopio Epiluminiscente de Bolsillo DermLite DL100

PRECAUCIÓN:	antes de utilizar el DermLite, lea estas instrucciones y guárdelas en lugar seguro para consultarlas posteriormente
PRECAUCIÓN:	la legislación federal de EEUU establece restricciones a la venta directa o indirecta de este dispositivo por parte de un médico.
PRECAUCIÓN:	el DermLite está diseñado para exploración externa únicamente.

Introducción

El DermLite es un microscopio epiluminiscente de bolsillo (PELM) diseñado para visualizar con alto grado de aumento y claridad las lesiones cutáneas.

Una tecnología de iluminación con LEDs blancos, combinada con una lente triple de Hasting de 10 aumentos, permite la perfecta visualización microscópica de la piel. La luz de LEDs semejante a la luz del día se polariza linealmente, y una segunda lente polarizada se alinea para cancelar la luz que se refleja desde la piel. Una lente de tres elementos de alta calidad, con una magnífica corrección del color y con reducida distorsión de la imagen se aplica a la configuración de la imagen de la piel.

Instrucciones de uso (fig. 1-2)

PRECAUCIÓN: no mire directamente a la luz brillante del LED. Los pacientes deben cerrar los ojos durante la exploración facial.

Tom e el DermLite de modo que los LEDs enfuquen hacia la lesión que vamos a examinar. Coloque el DermLite a aproximadamente 1/2" (~12 mm) de la piel (fig. 1). Si es necesario, utilice los dedos para mantener el distanciamiento óptimo. Pulse el botón de corriente (fig. 2) situado en el lateral de la unidad para activar los LEDs. Si es usted diestro, utilice el pulgar para activar el botón y manténgalo pulsado todo el tiempo que necesite luz. Si es usted zurdo, utilice el dedo índice para activar el botón de corriente.

Mire por la lente poniendo el ojo a una distancia de entre 1/2" (~12 mm) y 1" (~25 mm) por encima del DermLite (fig. 3). Mueva el DermLite Pro DP-R acercándose y retrándose de la lesión para obtener el enfoque de imagen deseado.

Reinigung und Sterilisation
Das DermLite-Gehäuse kann mit 70%igem Isopropylalkohol gereinigt und desinfiziert werden. Alkoholische Lösungen oder Desinfektionsmittel dürfen nicht an den optischen Geräteteilen angewandt werden. Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungsmittel und legen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten. Nicht autoklavieren!

Reinigen der Linse und des Polarisationsfilters
Linse und Polarisationsfilter dürfen als hochwertiges fotografische Linsen ausschließlich mit Standard-Linsenreiniger gereinigt werden und sind vor chemischen Einflüssen zu schützen.

Technische Daten

Das DermLite verfügt über ein hochwertiges optisches Mikroskopiesystem zur brillanten lichtstarken und reflexfreien Abbildung. Die DermLite-Komponenten umfassen:

- acht 3mm weiße Leuchtdioden (LED)
- 10x Hastings Triplet Linse
- 2 Lineare Polarisationslinsen
- 1300mAh/6 Volt Lithiumatterie, Typ 2CR5

Garantie

1 Jahr auf Ersatzteile und Reparaturkosten

Troubleshooting

Bitte besuchen Sie unsere Webseite (www.DermLite.com) mit den Informationen über die häufigsten Fehlerquellen. Falls Sie das DermLite zur Reparatur einschicken möchten, rufen Sie 3Gen an, und Ihnen wird eine Reparaturnummer zugeteilt.

Erklärung der Symbole

	No desech e este producto como residuos municipales sin clasificar
REF	Número de modelo
SN	Número de serie
	Atención, consulte el documento adjunto
	Fabricante
 	Representante EC (solo UE)

 	M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050
---	--

Instructions

Dispositif de Poche pour Microscopie à Épiluminescence DL100 de DermLite

AVERTISSEMENT :	Avant de mettre en œuvre le dispositif DL100 de DermLite, veuillez bien lire attentivement ces instructions et les conserver dans un endroit sûr pour pouvoir les consulter ultérieurement.
AVERTISSEMENT :	Conformément à la Loi Fédérale des États-Unis, la vente de ce dispositif est réservée aux médecins ou devra se faire sur l'ordre d'un médecin.
AVERTISSEMENT :	L'usage du dispositif DermLite est réservé uniquement aux examens externes.

Introduction

L'appareil DL100 de DermLite est un dispositif de poche pour microscopie à épiluminescence (PELM), sa conception permet d'examiner les lésions cutanées sous un agrandissement élevé, offrant une clarté surprenante.

La technologie d'éclairage par diodes électroluminescentes blanches, alliée à un oculaire de Hastings 10x, à lentilles triplet, est le gerant d'une microscopie idéale de la peau. La lumière du type lumière du jour venant des diodes électroluminescentes est polarisée linéairement, une deuxième lentille de polarisation sera alignée pour supprimer la lumière réfléchie par la peau.

Pour l'imagerie cutanée, il est fait appel à des lentilles d'un agrandissement 10x, à trois éléments, offrant une magnifique correction couleur et une distorsion de l'image réduite.

Mode d'emploi (Illustrations 1-2)

AVERTISSEMENT : Ne fixez jamais directement la lumière brillante, venant de la diode électroluminescente. Les patients devront garder les yeux fermés pendant les examens faciaux.

Tenez le dispositif de DermLite de manière à ce que les diodes électroluminescentes se dirigent vers la lésion devant être examinée. Placez le dispositif DL100 de DermLite à environ 1/2" (~12mm) de la peau (Illustration 1). Si cela s'avère nécessaire, servez-vous de vos doigts pour garder la meilleure distance possible. Enfoncez l'interrupteur de réseau (Illustration 2) situé latéralement sur l'unité, pour activer les diodes électroluminescentes. Si vous êtes droitier, utilisez votre pouce pour activer l'interrupteur, et gardez le appuyé tant que vous aurez besoin de lumière. Si vous êtes gaucher, utilisez votre index pour activer l'interrupteur.

Regardez à travers les lentilles, votre œil se trouvant de 1/2" (~12mm) à 1" (~25mm) au-dessus du dispositif DL100 de DermLite (Illustration 3). Avancez ou rétrogradez de la lésion le dispositif DL100 de DermLite de manière à obtenir le foyer-image voulu.

Nettoyage et stérilisation
Le boîtier du dispositif DermLite sera nettoyé ou désinfecté en l'essuyant avec un chiffon imbibé d'alcool isopropylique (70% Vol). N'utilisez pas d'alcool ou de désinfectants pour nettoyer les parties optiques de l'unité. L'usage d'abrasifs est fortement déconseillé pour toutes les parties de l'installation, ne plongez pas non plus le dispositif dans un liquide. Ne le passez pas à l'autoclave.

Nettoyage des lentilles et des polariseurs
Les lentilles et les filtres polarisateurs doivent être traités comme tout dispositif photographique de haute qualité, il faudra les nettoyer en utilisant les produits standard de nettoyage pour lentilles, il faudra également veiller à les mettre à l'abri des produits chimiques dangereux.

Entretien et maintenance
Le dispositif DermLite a été conçu pour fonctionner sans problèmes. Vous n'aurez besoin de procéder à aucun réglage ni d'effectuer des entretiens spéciaux. N'essayez jamais d'ouvrir le dispositif pour quelques raisons que ce soit.

Remplacement de la batterie (3)
La batterie Lithium 6V, longue durée, assure le fonctionnement ininterrompu pendant plus de 8 heures ou une alimentation suffisante pour imager environ 1200 lésions (30 secondes par examen). Pour changer la batterie (Illustration 3), pressez latéralement le couvercle de batterie, puis enlevez-le ainsi que la batterie. Insérez ensuite une batterie entièrement chargée du même type, les contacts tournés vers l'avant. Réfixez bien le couvercle de batterie sur le dispositif.

Le dispositif DermLite fait appel à une batterie Lithium 2CR5, que vous pourriez acheter dans des magasins de photo ou chez d'autres détaillants. Vous avez également la possibilité

de commander ces batteries chez 3Gen à bas prix (voir carte de commande incluse).

Diagnostic de pannes
Veuillez bien consulter notre site Web pour obtenir les dernières informations relatives au diagnostic de pannes.

S'il vous faut renvoyer le dispositif DermLite au service clientèle de 3Gen, veuillez bien téléphoner à 3Gen avant de renvoyer l'appareil, vous recevrez alors un numéro unique de retour de marchandise (RMA).

Pas de lumière
Remplacez la batterie par une nouvelle batterie, non encore utilisée, puis contrôlez à nouveau. Si cette situation persiste, envoyez l'unité à 3Gen pour la faire évaluer et/ou réparer.

Éclairage trop faible
Remplacez la batterie par une nouvelle (vous avez environ encore 30 minutes d'autonomie avant que l'unité s'arrête de fonctionner).

Clignotements de lumière
Retirez la batterie et vérifiez l'absence d'impuretés ou de poussière sur les contacts métalliques. Enlevez toutes traces de poussière, puis réinsérez la batterie. Si des signes de corrosion se présentent, mettez la batterie au rebut et remplacez la par une nouvelle. Si des phénomènes de clignotement continuent à se manifester, renvoyez le dispositif de DermLite à 3Gen pour le faire évaluer et/ou réparer.

Défaillances des diodes électroluminescentes
Les diodes électroluminescentes mises en œuvre dans le dispositif DermLite, ont été conçues pour tenir plus de 100 000 heures. Si l'une des huit diodes électroluminescentes présente une défaillance, veuillez bien contacter 3Gen pour la faire réparer.

Nettoyage et stérilisation
Le boîtier du dispositif DermLite sera nettoyé ou désinfecté en l'essuyant avec un chiffon imbibé d'alcool isopropylique (70% Vol). N'utilisez pas d'alcool ou de désinfectants pour nettoyer les parties optiques de l'unité. L'usage d'abrasifs est fortement déconseillé pour toutes les parties de l'installation, ne plongez pas non plus le dispositif dans un liquide. Ne le passez pas à l'autoclave.

Nettoyage des lentilles et des polariseurs
Les lentilles et les filtres polarisateurs doivent être traités comme tout dispositif photographique de haute qualité, il faudra les nettoyer en utilisant les produits standard de nettoyage pour lentilles, il faudra également veiller à les mettre à l'abri des produits chimiques dangereux.

Entretien et maintenance
Le dispositif DermLite a été conçu pour fonctionner sans problèmes. Vous n'aurez besoin de procéder à aucun réglage ni d'effectuer des entretiens spéciaux. N'essayez jamais d'ouvrir le dispositif pour quelques raisons que ce soit.

Remplacement de la batterie (3)
La batterie Lithium 6V, longue durée, assure le fonctionnement ininterrompu pendant plus de 8 heures ou une alimentation suffisante pour imager environ 1200 lésions (30 secondes par examen). Pour changer la batterie (Illustration 3), pressez latéralement le couvercle de batterie, puis enlevez-le ainsi que la batterie. Insérez ensuite une batterie entièrement chargée du même type, les contacts tournés vers l'avant. Réfixez bien le couvercle de batterie sur le dispositif.

Le dispositif DermLite fait appel à une batterie Lithium 2CR5, que vous pourriez acheter dans des magasins de photo ou chez d'autres détaillants. Vous avez également la possibilité

de commander ces batteries chez 3Gen à bas prix (voir carte de commande incluse).

Diagnostic de pannes
Veuillez bien consulter notre site Web pour obtenir les dernières informations relatives au diagnostic de pannes.

